

Пишем статью на английском языке: что обязательно нужно учесть



Санкт-Петербургский государственный
морской технический университет

Максимально широкое распространение информации о результатах научной деятельности является одним из важных направлений научной работы. Первым шагом по распространению сведений о результатах Вашей работы может стать доклад на научной конференции, следующим – публикация статьи в научном журнале.

Почему так важно публиковать свои научные результаты и как выбирать журнал для их публикации см.

https://isu.smtu.ru/assets/scripts/file_stream_doc_file.php?file=8948&type=pdf

Если в материалах и трудах конференций и симпозиумов материалы публикуют как правило в авторской редакции с соблюдением формальных требований к их оформлению, то публикация научной статьи в журнале требует серьезной подготовки текста и работы с редакторами издания.

Чем больше у автора качественных публикаций в высокорейтинговых журналах, тем шире распространяется в научном мире информация о его научных достижениях, тем выше цитирование и тем проще установление международных научных контактов.

Рассмотрим три наиболее вероятных ситуации:

1. Ваша статья напечатана в российском журнале, имеющем англоязычную версию, издаваемую зарубежным партнером издательства (например переводные версии журналов издательства МАИК «Наука» в большинстве своем выпускаются издательством Springer-Nature).

Поздравляем! Такие издания индексируются в международных наукометрических системах Scopus и Web of Science, но их рейтинг как правило невысок.

2. Ваша статья вышла в российском журнале, который имеет англоязычную версию, издаваемую зарубежным научным обществом (например Optical Society of America (OSA) издает Journal of Optical Technology – перевод российского Оптического журнала).

Такие издания также индексируются в международных наукометрических системах Scopus и Web of Science.

Рейтинги таких журналов немного выше.

3. У Вас есть публикация в российском журнале. Вы хотели бы опубликовать эти же результаты в зарубежном издании. Что, если Вы просто переведете текст статьи на английский язык и отправите в зарубежный журнал с хорошими наукометрическими показателями? Статья ведь Ваша...

Такое решение категорически недопустимо, т.к. будет являться самоплагатом.

Если в первых двух случаях проблему перевода статьи за Вас решили издательства, то в третьем случае представление материала на английском языке предстоит решать Вам.